

3-4 September 2022

23rd Sun in OT (C)
St. G – Bilingual

Focus: Discipleship is radical commitment to relationship with Jesus.

Function: To commit ourselves to discipleship.

Every day, we are faced with choices, whether we are conscious of them or not. What to eat for breakfast, what errands you need to do that day, what shirt to wear to work—easy choice for me.

Todos los días, nos enfrentamos a opciones, ya sea que seamos conscientes de ellas o no. Qué comer en el desayuno, qué diligencias debes hacer ese día, qué camisa usar para ir al trabajo—una opción fácil para mí.

The more **important**, and difficult, choices though, involve our relationships with people: how to respond to that co-worker or classmate who can't help but annoy us, how we will stay in touch with that friend when we've parted ways or had a disagreement, what to say to that family member who needs help.

Sin embargo, las opciones más **importantes** y difíciles involucran nuestras relaciones con las personas: cómo responder a ese compañero de trabajo o compañero de clase que no puede evitar molestarnos, cómo nos mantendremos en contacto con ese amigo cuando nos separemos o tuvo un desacuerdo, qué decirle a ese familiar que necesita ayuda.

Saint Paul's letter to Philemon is one of the shortest, but yet one of the most personal, letters in the New Testament. Paul writes to Philemon, who used to own a man named Onesimus as a slave. Onesimus apparently escaped and met Paul, who brought him to conversion to Christ. Yet Paul writes Philemon to let him know that he's actually sending Onesimus **back** to him, not as a slave, but as a brother in the Lord. He asks Philemon] to receive him back as he would Paul himself. As a partner in their collective mission to spread the Gospel. Thus Philemon was faced with a **choice** of how to form this new relationship.

La carta de san Pablo a Filemón es una de las cartas más breves, pero a la vez una de las más personales, del Nuevo Testamento. San Pablo le escribe a Filemón, quien solía tener como esclavo a un hombre llamado Onésimo. Aparentemente, Onésimo escapó y se encontró con Pablo, quien lo llevó a la conversión a Cristo. Sin embargo, san Pablo le escribe a Filemón para hacerle saber que en realidad le está **devolviendo** a Onésimo, no como esclavo, sino como hermano en el Señor. Le pide a Filemón que lo reciba como lo haría con el mismo Pablo. Como socio en su misión colectiva de difundir el Evangelio. Así Filemón se enfrentó con una **opción** de cómo formar esta nueva relación.

Even though our relationships with people are important, the **most** important choices in our lives that we must make involve our relationship with God. And Jesus today in our gospel again teaches us about discipleship, about following him. And he doesn't mince words: we need to be aware of the **cost** of discipleship, and make choices accordingly. He says that we have to have a degree of **detachment** from our possessions, even our own relationships, to be able to carry our cross and follow him.

Aunque nuestras relaciones con las personas son importantes, las decisiones **más** importantes que debemos hacer en nuestras vidas involucran nuestra relación con Dios. Y Jesús hoy en nuestro evangelio nuevamente nos enseña sobre el discipulado, sobre seguirlo. Y no se anda con rodeos: debemos ser conscientes del **costo** del discipulado y tomar decisiones en consecuencia. Él dice que tenemos que tener un grado de **desapego** de nuestras posesiones, incluso de nuestras propias relaciones, para poder llevar nuestra cruz y seguirlo.

When Jesus says that we must **hate** our family members, he doesn't mean it literally. He's actually using a Semitic idiom that means that his disciples must make their relationship with him a priority above all others.

Cuando Jesús dice que debemos **preferirlo** en vez de a los miembros de nuestra familia, no lo dice literalmente. En realidad, está usando un modismo semítico que significa que sus discípulos deben hacer de su relación con él una prioridad sobre todas las demás.

What Jesus means is that whatever material things we have, whatever relationships with other people we have, even if they're good, even if they lead us to God, our relationship with God must take **priority**. And we need to make **choices** to make that happen.

Lo que Jesús quiere decir es que cualquier cosa material que tengamos, cualquier relación que tengamos con otras personas, incluso si son buenas, incluso si nos llevan a Dios, nuestra relación con Dios debe tener **prioridad**. Y tenemos que tomar **decisions** para que eso suceda.

Relationships don't just develop out of thin air. They need time and work to begin and grow. In our relationships with one another, we need to spend time with each other, to get to know each other better. The same goes for our relationship with God: we need to plan for our personal prayer, to have a sacred time and space each day that we can talk to God, to reflect on what he's doing in our lives, what he's inviting us to do to follow him more closely, perhaps what he's asking us to let go of. To surrender to him and his providence.

Las relaciones no se desarrollan de la nada. Necesitan tiempo y trabajo para comenzar y crecer. En nuestras relaciones con los demás, necesitamos pasar tiempo juntos, para conocernos mejor. Lo mismo ocurre con nuestra relación con Dios: necesitamos planificar nuestra oración personal, tener un tiempo y un espacio sagrado cada día en el que podamos hablar con Dios, para reflexionar sobre lo que está haciendo en nuestras vidas, lo que nos está invitando a hacer para seguirlo más de cerca, quizás lo que nos está pidiendo que dejemos. Entregarse a él y a su providencia.

Discipleship is not just periodic volunteer work or contributions of time, talent, and treasure, as important as those are. Discipleship is total, unconditional, limitless commitment to Christ and his will for our lives. And just like holiness, this call is **universal**—each and every baptized member of the faithful is called to be a disciple, to follow Jesus in holiness.

El discipulado no es solo trabajo voluntario regular o contribuciones de tiempo, talento y tesoro, por importantes que estas sean. El discipulado es un compromiso total, incondicional e ilimitado con Cristo y su voluntad para nuestras vidas. Y al igual que la santidad, este llamado es **universal**: todos y cada uno de los fieles bautizados están llamados a ser discípulos, a seguir a Jesús en la santidad.

Being a disciple of Jesus, being radically committed to him, means making choices, each and every day, to stay in relationship with him. And that includes taking up our crosses, making those difficult choices. Saying yes to Jesus may mean saying no to other things in our lives, things we would rather not give up. But just like with the relationships with the people we love, we sacrifice, we give, we commit ourselves without expecting a reward. The relationship itself **is** the reward. And once again, our relationship with God calls us to the banquet of the Eucharist.

Ser discípulo de Jesús, comprometerse radicalmente con él, significa tomar decisiones, todos los días, para permanecer en relación con él. Y eso incluye tomar nuestras cruces, tomar esas decisiones difíciles. Decir sí a Jesús puede significar decir no a otras cosas en nuestra vida, cosas a las que preferiríamos no renunciar. Pero al igual que en las relaciones con las personas que amamos, nos sacrificamos, nos entregamos, nos comprometemos sin esperar recompensa. La relación en sí es la recompensa. Y una vez más, nuestra relación con Dios nos llama al banquete de la Eucaristía.